



This publication is part of a series of catalogues published in the context of the exhibitions organized by the EESC.

La présente publication fait partie d'une collection de catalogues édités dans le cadre des expositions organisées par le CESE.

The FFSC's mission

Committed to the building of Europe, the EESC contributes to strengthening the democratic legitimacy and effectiveness of the European Union by enabling civil society organisations from the Member States to express their views at European level. It fulfils three key missions:

- Advising the European Parliament, the Council and the European Commission so as to ensure that EU policies and legislation match economic, social and civic realities
- Building a more participatory EU, closer to its citizens
- · Promoting EU values and civil society organizations globally

Mission du CESE

Engagé dans la construction européenne, le CESE contribue au renforcement de la légitimité démocratique et de l'efficacité de l'Union européenne (UE) en permettant aux organisations de la société civile des États membres d'exprimer leur avis au niveau européen. Le CESE accomplit trois missions essentielles:

- assiste le Parlement européen, le Conseil et la Commission européenne afin que les politiques et la législation européennes soient mieux adaptées aux réalités économiques, sociales et civiques;
- favorise le développement d'une UE plus participative et plus proche de ses citoyens;
- promeut les valeurs de l'UE et les organisations de la société civile globalement.



Cover: Giuseppe Sigon, Austrian Lloyd steam shipping company, circa 1895, poster, 80x50

Couverture: Giuseppe Sigon, S.N. a vapore Lloyd Austriaco, 1895 env., affiche, 80x50

Europe before Europe

Art and business without borders between the 19th and 20th centuries in the Modiano's advertising experience

by Piero Delbello

L'Europe avant l'Europe

Art et affaires sans frontières au tournant des XIX^e et XX^e siècles dans les campagnes publicitaires de la société Modiano

par Piero Delbello

Saul Davide Modiano founded the Modiano company in 1868, setting up business in 1873 in Trieste, a bustling and cosmopolitan hub of trade and the largest port in the Hapsburg Empire. And now, 140 years later, it is still very much a thriving concern.

Modiano began by selling cigarette papers and moved rapidly into playing cards, swallowing up a number of brands. It grew and expanded, looking eastwards and in 1904 it opened a factory in Fiume (now Rijeka in Croatia), another imperial port but this time Hungarian (the Empire comprised the twin monarchies of Austria and Hungary). However, it also looked westwards and, in 1906, it opened another factory in Romans d'Isonzo which focused on making cigarette papers for export. It continued to grow the Trieste-based business, which occupied a huge city block surrounded by four streets, just outside the trade centre.

From its early beginnings selling cigarette papers, the company swiftly went on to produce its own goods.

Modiano soon controlled a hefty slice of the market selling cigarette papers to the Middle and Far East, but it was when the company broke into the playing card sector and, in collaboration with Trieste painter Giuseppe Sigon – the founder of "Julian" poster design – into the advertising sector that business really took off. The next steps, such as starting up the Alba car factory in Trieste, importing goods such as tea and creating specific brands (Indra Tea was invented by Modiano) were just a matter of time.

All these activities were linked by the common theme of drawing, pictures and graphic art for advertising and decoration. Good drawing was imperative: if a product's packaging captured people's imagination and then posters advertising it caught the eye, that product was undoubtedly easier to sell. Thus the perfect combination of ART and BUSINESS was created.

Saul Davide Modiano fonde l'entreprise homonyme en 1868, qui s'établit à Trieste en 1873. L'entreprise naît dans cette cité commerciale florissante et cosmopolite qu'était alors Trieste, premier port de l'empire des Habsbourg. Aujourd'hui, 140 ans plus tard, elle est toujours aussi vivante et solide. Et très active.

Dans un premier temps, la société Modiano commercialise du papier à cigarettes, puis étend très vite son activité aux cartes à jouer, en phagocytant diverses marques déjà présentes en Vénétie julienne. Elle croît et s'agrandit: elle se tourne vers l'Est et ouvre en 1904 l'établissement de Fiume (aujourd'hui Rijeka, en Croatie), autre port impérial, placé quant à lui sous l'autorité de la Hongrie (l'empire réunissant les deux monarchies d'Autriche et de Hongrie). Mais elle s'intéresse également à l'Ouest et, en 1906, elle ouvre une autre usine à Romans d'Isonzo, qui est surtout spécialisée dans la production et le conditionnement de papier à cigarette destiné à l'exportation. Parallèlement, elle ne cesse de développer l'entreprise de Trieste, qui finit par occuper au sein de la ville un énorme îlot ceinturé par quatre rues, qui n'est que très légèrement excentré par rapport au cœur de la cité.

Opérant à ses débuts dans le commerce du «papier fin», c'est-à-dire du papier à cigarette, la société en vient ainsi très rapidement à le produire elle-même.

S'il est vrai que la société Modiano s'approprie très vite une grande part du marché de la vente de papier à cigarette destiné au Moyen- et à l'Extrême-Orient, il est indéniable que son entrée dans le secteur des cartes à jouer – et, avec la collaboration du peintre triestin Giuseppe Sigon, initiateur de la réalisation d'affiches publicitaires en Vénétie julienne, dans celui de la publicité pour d'autres entreprises – , joue un rôle moteur dans l'essor de son activité commerciale. De là à développer d'autres activités économiques, comme la fondation à Trieste de l'usine automobile Alba, ou les importations, telles que celle de thé, et la création de marques spécifiques – l'Indra Tea est une invention de la société Modiano –, il n'y a qu'un pas.



Giuseppe Sigon, Desaymar electric lamps, 1899, sketch for poster, oil on cardboard, 80x40

Giuseppe Sigon, Ampoules électriques Desaymar, 1899, esquisse pour affiche, huile sur carton, 80x40 { EN } { FR }

In the two decades from 1890 to 1910 sketch after sketch appeared, largely for the flagship product: cigarette papers. It is no exaggeration to say that the market was flooded by Sigon's brilliant colours and posters for dozens of brands of papers.

But Sigon was not alone: he called on his friends in Trieste's circle of artists to work with him. In consequence, for a few years from 1905, Glauco Cambon also illustrated Club papers, created advertisements for hotels and drew dreamlike calendars for Modiano itself; Argio Orell depicted himself as Gulliver dominating the world with ship in hand in a poster produced for the Austro-American shipping company, while Giuseppe Miceu drew the ship Giulia for the same shipping company. Grimani, Flumiani, Cernivetz, Wostry, Campitelli, Finazzer Flori, then Vito Timmel, Marcello Claris and Urbano Corva would also contribute, but we're getting ahead of ourselves now. Giuseppe died in 1922 (the same year as Saul Modiano who was succeeded by his son Ettore), to be replaced as principal in-house designer by his son Pollione, working alongside his brothers Bruno (department director) and Filiberto (in the photomechanics department). Modiano's style was heavily influenced by twentieth-century movements and deco, and the years when Pollione was at the helm also saw Modiano expand its business operations, opening a new headquarters in Budapest around 1920, where a state of the art factory was built in 1928.

Modiano's business instinct was bolstered by two remarkable partners: Giuseppe Sigon and Socrate Stavropulos. Saul's right-hand man, Stavropulos was born in Trieste in 1882, his father a Greek from Patras, and studied at the Vienna Export Academy. A refined, well-educated man, he joined the company in 1904 and immediately took an interest in the in-house library. However, that same year he was dispatched to start up and run the Fiume factory, which remained

Le seul point commun à toutes ces activités, c'est en quelque sorte le dessin, l'image, le graphisme publicitaire et décoratif. S'il fallait dessiner autant et aussi bien, c'est parce que, si un produit séduit extérieurement par son conditionnement et attire également l'attention du public par des affiches et des panneaux muraux qui en font la promotion, il est indéniable qu'il se vend mieux. D'où la naissance d'une union parfaite entre ART et AFFAIRES.

Des années 1890 à la première décennie du XX* siècle, les projets visant principalement à illustrer le produit phare, le papier à cigarette, se succèdent. Il n'est pas réducteur de parler de l'arrivée sur le marché d'un monde bigarré, rapidement envahi par les couleurs et les créations de Sigon, pour des dizaines et des dizaines de marques différentes de papier à cigarette.

Mais Sigon n'est pas seul: il fait appel à ses amis peintres du Cercle artistique de Trieste pour collaborer au sein de l'entreprise. C'est ainsi que Glauco Cambon illustre lui aussi à partir de 1905 et pendant quelques années le papier à cigarette Club, qu'il conçoit des publicités pour des hôtels et dessine des calendriers oniriques pour la société Modiano elle-même; Argio Orell fait son autoportrait en Gulliver dominant le monde avec un navire en main, sur une affiche conçue pour la Société de navigation austro-américaine, pour laquelle dessine également Giuseppe Miceu, qui représente le navire Giulia. À ceux-là viendront encore s'ajouter Grimani, Flumiani, Cernivetz, Wostry, Campitelli, Finazzer Flori, puis Vito Timmel, Marcello Claris et Urbano Corva. Mais bien des années se seront déjà écoulées et, à la place de Giuseppe qui, malade, mourra en 1922 (la même année que Saul Modiano, auguel succèdera son fils, Ettore), c'est son fils Pollione qui deviendra le principal dessinateur interne à l'entreprise, dans laquelle seront également employés ses frères Bruno, directeur d'atelier, et Filiberto, spécialisé en photomécanique. Le graphisme de l'entreprise portera principalement la marque de l'Art 1900 et de l'Art déco, et les années de Pollione se distingueront également par l'expansion de la société, avec l'ouverture à



Gino de Finetti, International fencing tournament, 1906, poster, 140x100 Gino de Finetti, Tournoi international d'escrime, 1906, affiche, 140x100 { EN } { FR }

in operation until the outbreak of the First World War. When business resumed after the war, the complicated situation in Fiume (the great powers handed the city over to the new Kingdom of Yugoslavia, but the irredentist movement which culminated in D'Annunzio's coup and the autonomist movement led by Zanella both exerted a strong influence) at the start of almost a decade of unrest made Saul Modiano, still looking to the eastern markets, decide to start making cigarette papers in Budapest. And so, in 1920, the trusted Socrate Stavropulos was in the Hungarian capital starting up and running the factory. In just a few years business was booming, and in 1928 a new factory was opened, highly rational in design and at the cutting edge in the industrial sector.

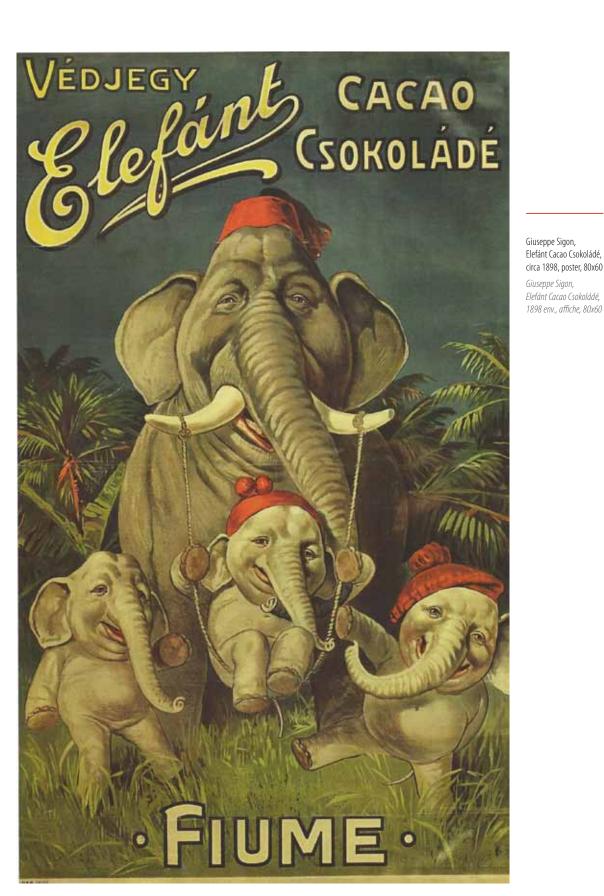
In the same year, Stavropulos launched a brilliantly successful advertising campaign for the area, the finishing touch to a brand new jewel of technology. Thirty artists were asked to "draw Modiano": sixteen Italians (fourteen from Trieste) and fourteen Hungarians.

Stavropulos loved and knew a great deal about art, and he turned that passion into an asset for the company, commissioning the artists that he admired, first in Trieste and then in Budapest where he lived until 1946, to portray Modiano through beautifully executed, vibrant posters and advertisements. He looked to the Julian circle with the experienced Orell, Parin and Sambo, the minimalist approach of the young Claris, Rosmann and Quaiat, the geometrical shapes of the very young Carabaich (Carà, who soon ran off to Milan to the court of Gio Ponti), and the most dreamlike, complicated yet simple work of the extraordinary Vito Timmel. He also gave the Hungarians the opportunity to portray the Italian company Modiano, which was doing business in their backyard.

Budapest d'un nouveau siège vers 1920, implantation qui sera couronnée en 1928 par l'édification d'un établissement d'une extrême modernité.

Deux alliés de choix attestent du flair entrepreneurial de la société Modiano: l'un en la personne de Giuseppe Sigon, nouvellement recruté, et l'autre en celle de Socrate Stavropulos. Bras droit de Saul, Stavropulos est un Triestin né en 1882, d'origine grecque par son père (de Patras) et qui a étudié à l'Exportakademie de Vienne. Raffiné et cultivé. il entre dans la société en 1904 et s'intéresse d'emblée à la bibliothèque de l'entreprise, mais la même année, il est envoyé à Fiume pour y fonder et diriger l'établissement local, qui restera opérationnel jusqu'à la Première Guerre mondiale. À l'issue du conflit, la reprise de l'activité et la situation compliauée de la ville de Fiume (destinée par les grandes puissances à être intégrée dans le nouveau Royaume de Yougoslavie, mais qui fit l'objet de fortes revendications irrédentistes, qui conduiront à la campagne de D'Annunzio, et autonomistes, incarnées par Zanella), à l'aube de près d'une décennie qui sera marquée par de profondes perturbations, amènent Saul Modiano à décider, toujours dans l'optique d'un développement du marché à l'Est, de lancer sans attendre une activité de production de papier à cigarette à Budapest. Et c'est ainsi que, dès 1920, Socrate Stavropulos, le collaborateur expérimenté, arrive dans la capitale hongroise pour fonder et diriger l'entreprise. En quelques années, le succès commercial est fulgurant, tant et si bien qu'en 1928, l'on inaugure un nouvel établissement, très rationnel de par son architecture et à la pointe sur le plan industriel.

C'est précisément cette année-là que Stavropulos lance une retentissante campagne publicitaire à l'intention de cette région, comme s'il s'agissait d'une parure de prix, de la touche finale apportée à un nouveau joyau de la technique. Trente artistes sont invités à «dessiner Modiano»: seize Italiens (dont au moins quatorze Triestins) et quatorze Hongrois.



Giuseppe Sigon, Elefánt Cacao Csokoládé, circa 1898, poster, 80x60 Giuseppe Sigon, Elefánt Cacao Csokoládé,

{EN} {FR}

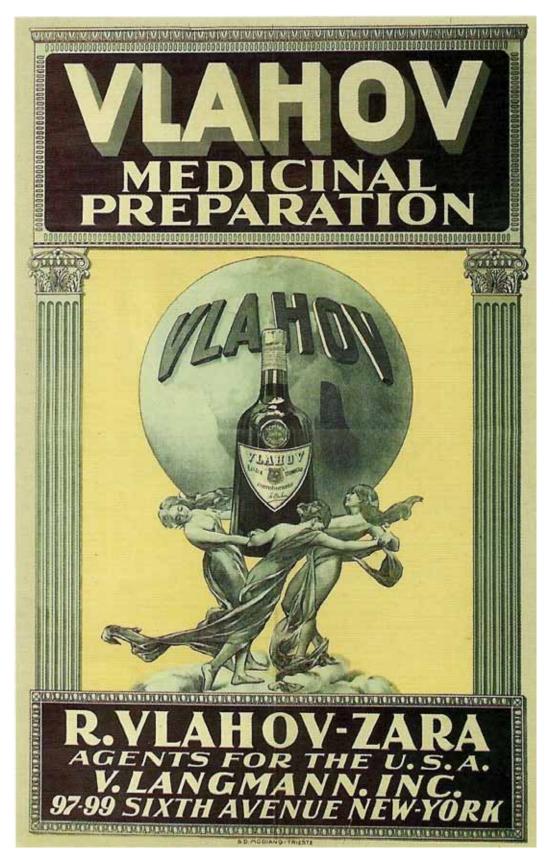


Giuseppe Sigon, Brasserie Olympos, 1899, playbill, 50x55 Giuseppe Sigon, Brasserie Olympos, 1899, affiche, 50x55

"Modiano reklámrajzai – 1928" is the splendid catalogue put together by these thirty artists, comprising 110 advertisements for Modiano. These artists produced the collection of posters that Stavropulos commissioned between 1928 and the mid-1930s, ranging from deco to cubo-deco. The posters had great aesthetic value and can be described as "Hungarian style meets other countries" – which was how this collection of posters was described by the Berlin specialist review Die Reklame in the November 1929 issue

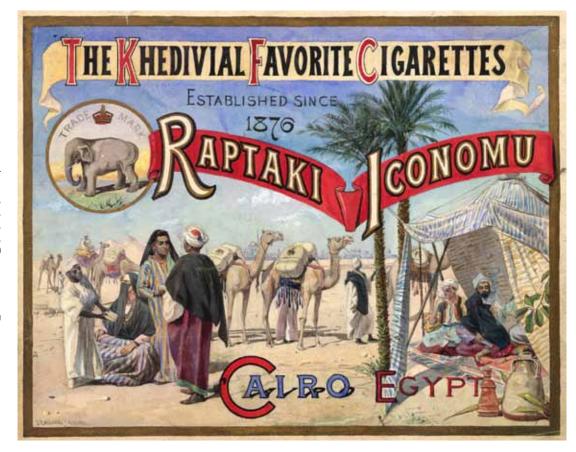
However, Róbert Berény's poster of a minimalist image of a man with a monocle, dressed in a black coat and holding a cigarette sending up smoke which divides the drawing in two – a cigarette which seems to be suspended in the lower half of the picture, held by a finger suggested simply by a black horizontal slash – with its simplistic

Stavropulos, qui est amateur et profond connaisseur d'art, met cette inclination au service de l'entreprise et charge les artistes qu'il suit et qu'il connaît, d'abord à Trieste puis lors de son long séjour à Budapest, où il résidera de manière stable jusqu'en 1946, de dessiner l'image de la société Modiano par le biais d'affiches et de dessins publicitaires d'une interprétation raffinée et puissante. D'une part, il puise dans le vivier de Vénétie parmi des artistes déjà reconnus comme Orell, Parin, Sambo, pressent l'importance fondamentale de jeunes artistes tels que Claris, Rosmann, Quaiat, jusqu'aux géométries du très jeune Carabaich (Carà) – qui s'empressera peu après de rejoindre à Milan l'entourage de Gio Ponti – sans oublier de saisir la période la plus onirique et d'une complexe simplicité (que l'on me pardonne l'oxymore) de l'extraordinaire Vito Timmel. D'autre part, il offrira aux artistes hongrois l'occasion de représenter l'entreprise italienne Modiano opérant sur leur territoire.



Giuseppe Sigon, Vlahov Medicinal Preparation, circa 1910, poster, 100x70 Giuseppe Sigon,

Giuseppe Sigon, Préparation médicale Vlahov, 1910 env., affiche, 100x70 {EN} {FR}



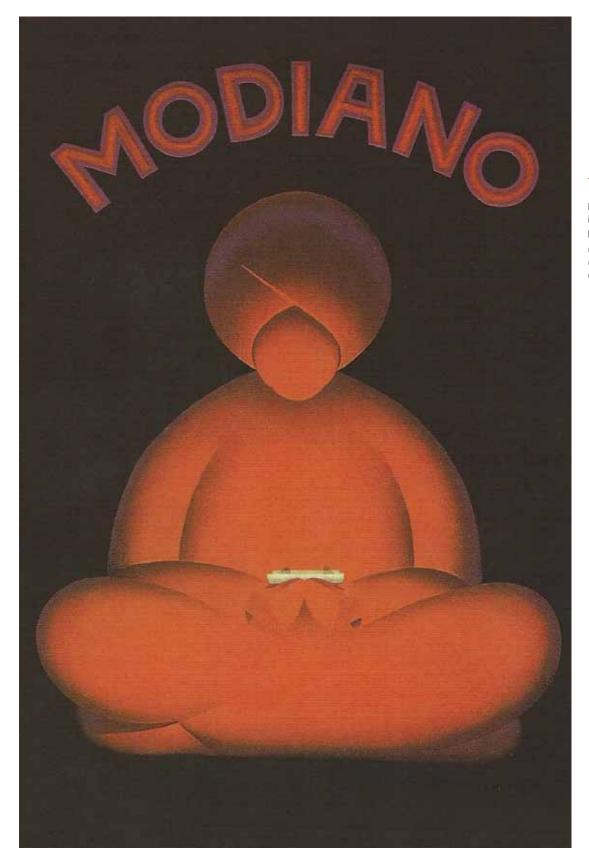
Giuseppe Sigon, Raptaki Iconomu, 1895, sketch for poster, tempera on paper, 40x50

Giuseppe Sigon, Raptaki Iconomu, 1895, esquisse pour affiche, détrempe sur papier, 40x50

> geometrical shapes, may be the perfect illustration of this definition of cubo-deco styles possibly reminiscent of Cassandre. Endre Farkas' "Modiano smoking mask" is also suggested rather than being drawn clearly. Farkas also came up with the "Modiano three fingers" in the 1932-1933 campaigns. Just the three fingers are shown, with the other two closing a packet of cigarette papers; three fingers drawn in a simplified and geometrical style, plain red against a plain yellow background. Three fingers which hark back to the more realistic fingers drawn by Pollione Sigon, son of Giuseppe who continued his father's work as principal in-house designer (he drew more than 7000 sketches for Modiano) from 1913 to 1957. Pollione drew these fingers nearly a decade earlier to launch the slogan "our three key products" (i.e. papers, playing cards and chromolithic products). Köhler said in Die Reklame that it was very interesting to see how the Modiano company advertised through art and contributed to the development of a number of styles, acknowledging the company's primacy in artistic innovation and development.

«Modiano reklámrajzai — 1928» est l'intitulé du splendide catalogue en noir et blanc qui nous présente ces trente artistes, soit un total de cent dix dessins publicitaires destinés à la société Modiano. Ces artistes sont ceux qui ont produit le petit ensemble d'affiches que Stavropulos a commandées entre 1928 et le milieu des années trente, dont le graphisme, d'une grande valeur esthétique, balance entre Art déco et Art cubo-déco, et qui se prêtent on ne peut mieux à l'illustration de la «spécificité de la démarche stylistique hongroise par rapport à celle d'autres pays». Telle est précisément la définition de cet ensemble d'affiches qui a été donnée par la revue spécialisée berlinoise «Die Reklame» dans son numéro de novembre 1929.

Mais c'est peut-être l'affiche de Róbert Berény, par sa représentation stylisée à l'extrême du visage de l'homme au monocle et au haut-de-forme, vêtu d'un manteau noir tout juste suggéré, avec une cigarette dont le fin ruban de fumée partage en deux parties le plan du dessin – cigarette qui paraît suspendue dans la moitié inférieure de la feuille, un petit trait horizontal suffisant à évoquer le doigt qui la



Federico Seneca, Modiano, 1929/1930, poster, 140x100 Federico Seneca, Modiano, 1929/1930, affiche, 140x100 { EN } { FR }

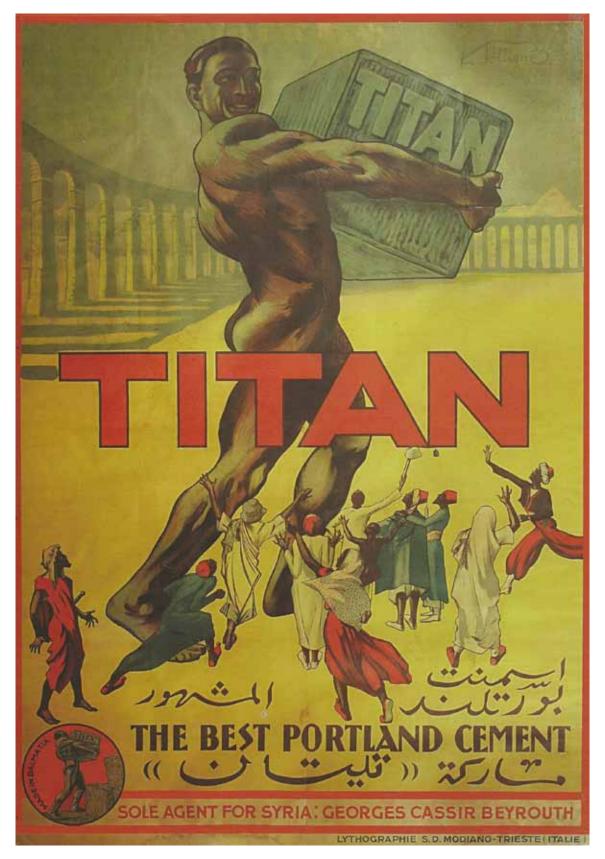


Tullio Silvestri, Club Spécialité, 1911, poster, 115x130 Tullio Silvestri, Club Spécialité, 1911, affiche, 115x130

The best Hungarian artists of the early 1930s (István Irsai, Imre Lányi, Pál C. Molnár and Dezső Végh) remained faithful to the Modiano vision – until 18 January 1945, when everything ground to a halt with the Russian occupation of Budapest.

The company stayed in the Modiano family and was still active in Trieste until the 1980s, when it came under the current management, with Guido Crechici as sole administrator. Even now, in 2014, people across the globe still use Modiano playing cards.

tient – qui, par cette simplification géométrique, incarne à la perfection cette définition de l'Art cubo-déco, cette manière qui, de loin, rappelle peut-être Cassandre. Avec le «masque qui fume Modiano» d'Endre Farkas, nous restons dans le registre décrit ci-dessus. Mais c'est encore à Farkas que nous devrons, dans les campagnes des années 1932-1933, les «trois doigts Modiano» qui sont les seuls à apparaître, laissant aux deux autres le soin de fermer un paquet de papier à cigarette. Trois doigts simplifiés et stylisés, d'un rouge uni sur un fond jaune tout aussi pur. Trois doigts qui ne font que renvoyer aux doigts plus réalistes de Pollione Sigon, le fils de Giuseppe et continuateur de l'œuvre de son père en tant que principal dessinateur (on lui doit plus de sept mille projets conçus pour la société Modiano) et qui a travaillé



Pollione Sigon, Titan: The Best Portland Cement, 1924, poster, 140x100

Pollione Sigon, Titan The Best Portland Cement, 1924, affiche, 140x100



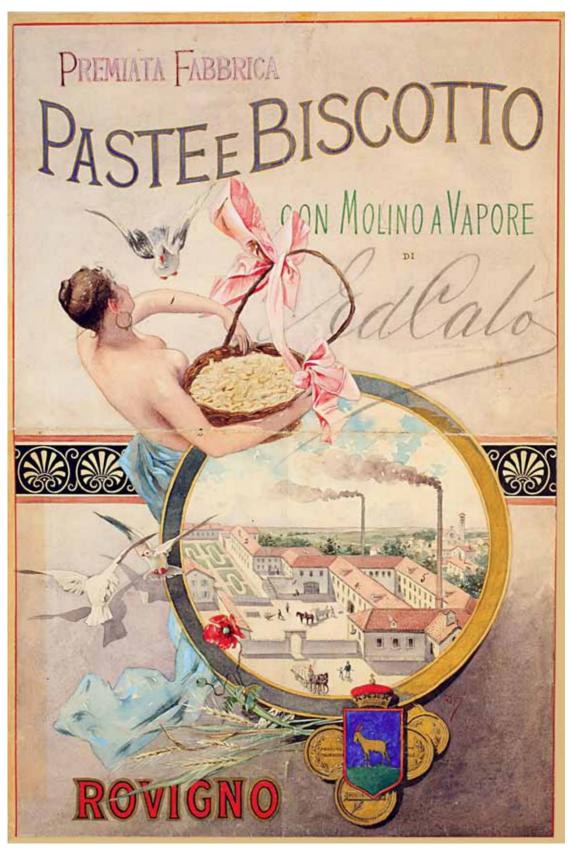
Giuseppe Sigon, Assicurazioni Generali, 1892, sketch for wall calendar, tempera on paper, 50x35

Giuseppe Sigon, Assurances générales, 1892, esquisse pour calendrier mural, détrempe sur papier, 50x35

au sein de l'entreprise de 1913 à 1957, doigts dessinés près de dix ans auparavant pour lancer le slogan «nous avons trois produits imbattables» (papier à cigarette, cartes à jouer, chromolithographies). Ce sera précisément Köhler, dans la revue «Die Reklame», qui dira que «pour nous, il est très intéressant de voir comment une entreprise, la société Modiano, assure sa promotion à travers l'art, en contribuant au développement de différents styles», conférant ainsi à l'entreprise un brevet d'instrument d'innovation et de développement dans le domaine artistique.

Le rêve graphique de la société Modiano se poursuivra encore avec les meilleurs artistes hongrois du début des années trente que sont István Irsai, Imre Lányi, Pál C. Molnár, Dezső Végh, jusqu'au 18 janvier 1945, date à laquelle l'occupation russe de Budapest mettra fin à toute l'activité.

L'entreprise, qui restera aux mains de la famille Modiano, continuera d'opérer à Trieste jusqu'aux années quatre-vingt du siècle dernier, pour ensuite passer sous le régime de gestion actuel, avec Guido Crechici comme administrateur unique. Aujourd'hui, en 2014, on joue encore dans le monde entier avec les cartes de la société Modiano.



Giuseppe Sigon, Cakes and biscuit, circa 1898, sketch for poster, tempera on paper, 50x30

Giuseppe Sigon, Pâtes et biscuit, 1898 env., esquisse pour affiche, détrempe sur papier, 50x30



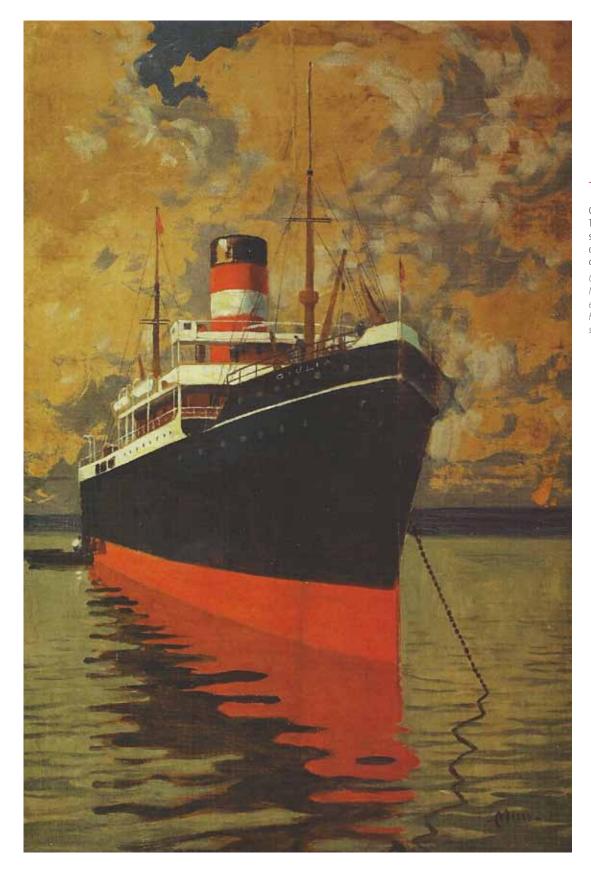
Giovanni Zangrando, Exhibition of pastels and watercolours — Trieste's circle of artists, 1904, sketch for playbill, charcoal and chalk on paper, 65x90

Giovanni Zangrando, Exposition de pastels et d'aquarelles — Cercle artistique de Trieste, 1904, esquisse pour affiche, fusain et craie sur papier, 65x90

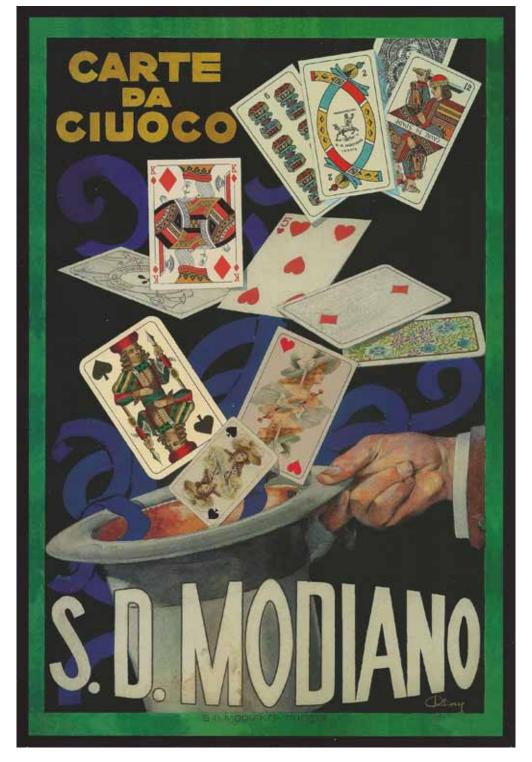


Carlo Wostry, Exhibition of studies and sketches — Trieste's circle of artists, 1903, sketch for playbill, charcoal on paper, 30x40 Carlo Wostry,

Exposition d'études et d'esquisses — Cercle artistique de Trieste, 1903, esquisse pour affiche, fusain sur papier, 30x40



Giuseppe Miceu, The Giulia (ship), 1904, sketch for poster, oil and fat tempera on cardboard, 95x65 Giuseppe Miceu, Nave Giulia, 1904, esquisse pour affiche, huile et détrempe grasse sur carton, 95x65



Pollione Sigon, Modiano playing card, 1924, sketch for poster, oil and fat tempera on cardboard and collage, 80x50

Pollione Sigon, Cartes à jouer Modiano, 1924, esquisse pour affiche, huile et détrempe grasse sur carton et collage, 80x50



Róbert Berény, Modiano, 1928, playbill, 30x21 Róbert Berény, Modiano, 1928, affiche, 30x21



EESC website / Site internet du CESE

www.eesc.europa.eu

Facebook

www.eesc.europa.eu/facebook

Twitter

www.eesc.europa.eu/twitter

YouTube

www.eesc.europa.eu/youtube

LinkedIn

www.linkedin.com/company/european-economic-and-social-committee



European Economic and Social Committee Comité économique et social européen

Rue Belliard/Belliardstraat 99 1040 Bruxelles/Brussel BELGIQUE/BELGIË

Published by: "Visits and Publications" Unit Responsable d'édition: unité "Visites et Publications" EESC-2014-54-EN/FR



italia2014.euEvent held during Italy's six-month presidency of the Council of the EU and with the support of the Permanent Representation of Italy to the EU Événement organisé à l'occasion de la présidence italienne du Conseil de l'UE et sous

le patronage de la Représentation permanente de l'Italie auprès de l'Union européenne







- © European Union, 2014 © *Union européenne, 2014*
- © Photos/Photos: Modiano © Text/Texte: Piero Delbello





Print: QE-AE-14-007-2A-C ISSN 2362-9657 ISBN 978-92-830-2472-9 Online: QE-AE-14-007-2A-N ISSN 2363-0787 ISBN 978-92-830-2471-2

EN/FR